

УДК 811.111, 81'33

DOI: 10.15593/2224-9389/2017.4.6

**О.Б. Солдатова**

Получена: 24.10.2017

Принята: 13.11.2017

Барнаульский юридический институт

Опубликована: 29.12.2017

МВД России, Барнаул, Российская Федерация

## **СРЕДСТВА СОЗДАНИЯ АКСИОЛОГИЧЕСКОГО КОНТЕКСТА ПРЕСС-КОНФЕРЕНЦИИ Д. ТРАМПА, ПОСВЯЩЕННОЙ ВОПРОСУ ОБАМАСARE**

В статье приводится анализ роли различных типов средств в создании аксиологического контекста на материале такого репрезентанта политического дискурса, как пресс-конференция Д. Трампа, посвященная вопросу отрицательного голосования по поводу принятия лоббируемого им законопроекта по здравоохранению. Отдельно рассматривается функционирование лексических, грамматических и стилистических средств, определяется их прагматическая направленность. В целом анализируемые средства создания оценки прагматически направлены на убеждение аудитории, манипулирование общественным мнением, создание положительного образа нового законопроекта. Лексические средства экспликации оценки детерминируют ее создание в контексте за счет аксиологических компонентов, закрепленных на уровне словозначения (ингерентно-оценочная лексика) или сильного импликационала (узуально-имплицитно-оценочная лексика). Грамматические средства в ряде случаев имплицитно определяют оценку, частотно способствуют интенсификации присутствующих в контексте оценочных смыслов. Характеристика стилистических средств с точки зрения прагматики и аксиологического потенциала проводится по группам, соответствующим классификации И.Р. Гальперина. В анализируемом тексте пресс-конференции наблюдается высокая частотность употребления синтаксических стилистических средств, в частности, разных типов повторов, эксплицирующих эмоциональную высокоинтенсивную оценку в речи Д. Трампа. Комплексность средств создания и выражения оценки детерминирует высокую аксиологическую нагрузку на уровне всего контекста, которая детерминируется интенсивностью, частотностью и многоуровневым характером аксиологических средств. Высокая аксиологическая нагрузка контекста призвана создать пейоративную оценку действующего закона, нынешнего положения дел в стране, отсутствия поддержки по данному вопросу со стороны демократической партии, сложности процедуры проведения законопроекта, а также мелиоративную оценку предлагаемого законопроекта и слаженной работы команды Д. Трампа в речи американского президента.

**Ключевые слова:** аксиологический контекст, аксиологическая нагрузка, аксиологическое средство, оценка, прагматическая характеристика.

**O.B. Soldatova**

Received: 24.10.2017

Accepted: 13.11.2017

Barnaul Law Institute of the Ministry of Internal  
Affairs of Russia, Barnaul, Russian Federation

Published: 29.12.2017

## **MEANS OF CREATING THE AXIOLOGICAL CONTEXT OF D. TRUMP'S PRESS CONFERENCE ON THE OBAMACARE ISSUE**

The article analyzes the role of various means to create axiological context on the basis of such a representative of political discourse as a press conference of D. Trump, devoted to the negative voting on the adoption of the health care bill which he is lobbying. The functioning of lexical, grammatical and stylistic means is considered separately, their pragmatic characteristics are determined. In general, the analyzed

means of evaluation are pragmatically aimed at convincing the audience, manipulating public opinion, creating a positive image of the new bill. The lexical means of evaluation explication determine its creation by means of axiological components fixed at the level of the word meaning (the inherent-evaluative lexemes) or the strong implicational (the usage-implicit-evaluative lexemes). Grammatical means in a number of cases imply evaluation, often contributing to the intensification of value judgments presented in the context. Characteristics of stylistic means from the point of view of pragmatics and axiological potential are carried out according to the groups corresponding to the classification of I.R. Galperin. In the analyzed text of the press conference there is a high frequency of syntactic stylistic means, in particular various types of repetitions explicating the emotional high-intensity evaluation in the speech of D. Trump. The complex character of the means for creating and expressing evaluation determines a high axiological tension at the level of the entire context, which is determined by the intensity, frequency, and multilevel essence of the axiological means. The high axiological tension of the context is designed to create a negative evaluation of the current law, the current situation in the country, lack of support on this issue from the Democratic party, complexity of the procedure of the bill adoption, and positive evaluation of the proposed bill and the teamwork on the bill in the speech of the American president.

**Keywords:** *axiological context, axiological tension, axiological means, evaluation, pragmatic characteristics.*

Политический дискурс, определяемый как «совокупность всех речевых актов, используемых в политических дискуссиях, а также правил публичной политики, освещенных традицией и проверенных опытом» [1, с. 6], характеризуется оценочностью, манипулятивностью, яркостью, эффективностью и персуазивностью. Оценочность, эксплицируемая в текстах политического дискурса, детерминирует формирование аксиологического контекста. Под оценочностью в работе понимается «совокупность ценностных концептов и оценок, которые эксплицируются или имплицитуются в тексте, а также воссоздаются в сознании в результате актуализации личного опыта» [2, с. 7]. В креатировании аксиологического контекста участвуют средства различного уровня: лексические, грамматические, стилистические, морфологические, интонационные. Комплексность оценочных средств детерминирует высокую степень аксиологической нагрузки на уровне всего контекста. Степень аксиологической нагрузки определяется с помощью анализа количественных показателей, эмотивности и интенсивности средств экспликации оценки в отдельном контексте.

Лингвополитология, или политическая лингвистика, в настоящее время представляет интерес для исследования, что репрезентировано в работах таких ученых, как И.Ю. Логинова [3], А.В. Голоднов [4], Е.И. Шейгал [5], Е.А. Моргун [6], Э.В. Будаев [7], В.З. Демьянков [8], Е.В. Бирюкова [9], М.В. Гаврилова [10], О.Е. Филимонова [11], А.П. Чудинов [12].

В данной работе представлен анализ средств создания аксиологического контекста на примере пресс-конференции Д. Трампа по вопросу *Obamacare* [13]. Отдельно рассматриваются лексические, грамматические и стилистические средства экспликации оценки. В случае характеристики стилистических средств используется уровневый подход к классификации выразительных средств и стилистических приемов И.Р. Гальперина [14]. В процессе анализа материала в работе применялись такие методы, как научное моделирование, семантический, лексический, стилистический, лингвостилистический и контекстный анализ.



Грамматические средства, которые участвуют в создании аксиологического контекста, включают употребление определенных видо-временных форм: 1) настоящего продолжительного времени (Present Continuous) для репрезентации длительности настоящего неблагоприятного состояния:

(8) *And that's **happening** to many other places. I was in Kentucky the other day and similar things **are happening**.* (И это происходит во многих других местах. На днях я был в Кентукки, и подобные вещи там тоже происходят.)

(9) *So, **Obamacare is exploding**.* (Итак, Obamacare изживает себя.)

2) перфектных форм (Present Perfect, Present Perfect Continuous) для демонстрации продолжительности и неоднократности предпринимаемых попыток изменить настоящее отрицательно-оцениваемое положение вещей:

(10) *I've **been saying** that for a year and a half.* (Я говорю об этом полтора года.)

(11) *A lot of different groups, he's got a lot of factions, and there's **been** a long history of liking and disliking, even within the Republican Party, long before I got here.* (Много разных групп, он имел много фракций, долго тянется история притягивания и неприятия, даже внутри Республиканской партии, задолго до того, как я сюда пришел.)

3) будущего времени (Future Simple) для экспозиции положительных прогнозов для предлагаемого законопроекта и отрицательных – для действующего закона:

(12) *It **will go** very smoothly.* (Это пройдет очень гладко.)

(13) *... because we'll **end up** with a truly great health care bill in the future after this mess known as Obamacare explodes.* (...потому что в конечном итоге мы получим поистине великий законопроект по здравоохранению после того, как этот беспорядок, известный как Obamacare, будет упразднен.)

(14) *I think what will happen is Obamacare, unfortunately, will explode.* (Я думаю, то, что произойдет – это Obamacare, к сожалению, будет упразднен.)

В отдельных случаях отмечается нарушение грамматической нормы в случаях функционирования будущего времени и речи Д. Трампа (отсутствует инфинитив смыслового глагола), данная видо-временная форма также способствует экспликации пейоративных прогнозов по поводу судьбы действующего закона:

(15) *...which it **will** soon, if they got together with us and got a real health care bill...* (... что произойдет скоро, если они объединятся с нами и получат реальный законопроект по здравоохранению ...)

(16) *And they have Obamacare for a little while longer, until it ceases to exist, which it **will** at some point in the near future.* (И у них остается Obamacare еще на какое-то время, пока он не перестанет существовать, что произойдет в какой-то момент в ближайшем будущем.)

К грамматическим средствам относятся также случаи употребления нереального наклонения прошедшего времени для демонстрации сожаления по поводу отрицательного голосования:

(17) ...*which I think we **would have gotten**, it became a great bill. Premiums **would have gone down** and it **would have been** very stable. It **would have been** very strong.* (... который, я думаю, мы бы получили, это стало бы отличным законопроектом. Страховые выплаты уменьшились бы, и это было бы очень стабильно. Это было бы очень существенно.)

Анализ стилистических средств указанной пресс-конференции демонстрирует невысокие количественные показатели лексико-фразеологических стилистических средств, репрезентантами которых являются:

1) эпитеты:

(18) *We learned a lot about some very **arcane** rules in obviously both the Senate and in the House.* (Мы много узнали о некоторых очень загадочных правилах, действующих, очевидно, как в Сенате, так и в Палате.)

(19) ...*because we'll end up with a **truly great** health care bill in the future after this mess known as Obamacare explodes.* (...потому что в конечном итоге мы получим поистине великий законопроект по здравоохранению после того, как этот беспорядок, известный как Obamacare, будет упразднен.)

Указанные эпитеты эксплицируют оценку: в первом случае (пример 18) – отрицательное отношение к сложной и непрозрачной процедуре проведения законопроекта в США, во втором случае – мелиоративную оценку финального варианта предлагаемого законопроекта.

2) антономазия *the House* вместо *the House of Representatives*:

(20) ...*in obviously both the Senate and in the House.* (...очевидно, как в Сенате, так и в Палате [Палате представителей].)

Рассматриваемая антономазия является одним из средств экспликации отрицательной оценки законодательной ветви власти страны – сокращенная форма частотно имплицитует негативные эмоции (негодование, пренебрежение).

Следуя классификации И.Р. Гальперина, отметим отсутствие в тексте пресс-конференции американского президента стилистического использования фразеологии (аллюзий и цитат).

В тексте отмечается смешение слов различной стилистической окраски, в частности, функционирование разговорно-маркированных лексем:

(21) *It seems that both sides like Trump, and that's good, and you see that, I **guess**, more clearly than anybody.* (Кажется, что обе стороны симпатизируют Трампу, и это хорошо, и я думаю, вы видите это более ясно, чем кто-либо.)

(22) *I think these two **guys**, they worked so hard and really did a fantastic job.* (Я думаю, эти два парня, они так усердно работали и действительно проделали фантастическую работу.)

Обе анализируемые лексемы являются коллоквиализмами и используются для демонстрации дружеского положительно-оценочного отношения к аудитории (в первом случае) и мелиоративно-оценочного отношения к указанным личностям.

Рассматриваемый текст характеризуется высокой частотностью использования синтаксических стилистических средств. Так, группа, номинируемая И.Р. Гальпериным группой стилистических приемов композиции предложения, представлена случаями использования особенностей синтаксиса устной формы речи, что детерминировано самим характером пресс-конференции, поскольку президент реагирует непосредственно на задаваемые журналистами вопросы, и случаями употребления вопросительной и отрицательной (литоты) структур предложения. Функционирование особенностей синтаксиса устной формы речи можно иллюстрировать следующими контекстами:

(23) *No, I mean, I don't want to speak about specifics, but there are things I could have – I would have liked even more.* (Нет, я имею в виду, я не хочу говорить о специфике, но есть вещи, которые я мог бы – мне бы хотелось еще больше.)

(24) *And I thought Tom Price – Dr. Tom Price, who really is amazing on health care and his knowledge, I thought he did a fantastic job. Same with Mike Pence.* (И я думал, что Том Прайс – доктор Том Прайс, который действительно изумителен в области здравоохранения и своих знаниях, я думаю, что он сделал фантастическую работу. То же самое с Майком Пенсом.)

В первом контексте (23) последующее перефразирование мысли используется для выражения предпочтений Д. Трампа, во втором контексте (24) – для экспликации уважения к названным личностям (мелиоративная оценка на уровне контекста).

Случаи употребления вопросительной и отрицательной структур предложения можно наблюдать в следующих примерах:

(25) *I guess I'm here, what, 64 days?* (Я думаю, я здесь, сколько, 64 дня?)

(26) *We had no Democrat support. We had no votes from the Democrats. They weren't going to give us a single vote, so it's a very difficult thing to do.* (У нас не было поддержки демократов. У нас не было голосов от демократов. Они не собирались давать нам ни единого голоса, так что это очень сложно.)

Вопросительная конструкция имплицитно создает положительную оценку деятельности Д. Трампа на уровне контекста: он у власти всего 64 дня, а уже многое сделал и стремится внедрить изменения, которые будут иметь положительное влияние на жизнь американцев. Литота функционирует в контексте с целью создания пейоративной оценки действий членов демократической партии и их оппозиционному противостоянию законопроекту, который лоббирует американский лидер.

Синтаксические стилистические средства также репрезентированы стилистическими приемами композиции отрезков высказывания, в частности, параллельными конструкциями:

(27) *And this is not a Republican health care. This is not anything but a Democrat health care.* (И это не республиканское здравоохранение. Это не что иное, как здравоохранение демократов.)

– анафорами:

(28) *We all learned a lot. We learned a lot about royalty. We learned a lot about the vote- getting process. We learned a lot about some very arcane rules in obviously both the Senate and in the House.* (Мы все многому научились. Мы много узнали о роялти. Мы много узнали о процессе голосования. Мы много узнали о некоторых очень загадочных правилах, очевидно функционирующих как в Сенате, так и в Палате.)

– эпифорами:

(29) *It's – many states have big problems, almost all states have big problems.* (Это – у многих штатов большие проблемы, почти у всех штатов большие проблемы.)

(30) *I was in Tennessee the other day and they've lost half of their state in terms of an insurer. They have no insurer.* (На днях я был в Теннесси, и они потеряли половину своего состояния с точки зрения страховщика. У них нет страховщика.)

– анадиплосисом:

(31) *In Arizona I understand it's going up very rapidly again, like it did last year. Last year was 116 percent.* (В Аризоне я понимаю, что это происходит очень быстро, как в прошлом году. В прошлом году было 116 процентов.)

– лексическими повторами:

(32) *I guess it averaged whatever the average was, very, very high.* (Я предполагаю, что это все усредняет, тем не менее эти средние показатели очень, очень высоки.)

(33) *He worked very, very hard, I will tell you that. He worked very, very hard.* (Он работал очень, очень усердно, я скажу вам. Он работал очень, очень усердно.)

Рассматриваемые параллельные конструкции (пример 27), эпифоры (примеры 29, 30), анадиплосис (31), лексические показатели (32) эксплицируют высокоэмоциональную отрицательную оценку и негодование по поводу нынешней тяжелой ситуации со здравоохранением в стране и отсутствия поддержки среди демократов. Функционирование анафор (пример 28) и лексических повторов (33) призвано продемонстрировать эмоциональное мелиоративное отношение к работе представителей команды Д. Трампа, их усердию и усилиям.

Таким образом, аксиологический контекст пресс-конференции Д. Трампа, как репрезентанта политического дискурса характеризуется высокой степенью аксиологической нагрузки, создаваемой лексическими, грамматическими и стилистическими средствами, что в речи американского президента призвано эксплицировать: 1) пейоративное отношение к действующему закону о здравоохранении (Obamacare) и нынешнему положению дел в стране, 2) отрицательную оценку по поводу отсутствия поддержки законопроекта со

стороны демократической партии, 3) негативное восприятие ситуации невозможности провести предлагаемый законопроект и сложности процедуры на законодательном уровне, 4) положительную оценку лоббируемого законопроекта, 5) мелиоративное отношение к работе членов команды Д. Трампа, их усердию и ответственности. Высокая интенсивность и частотность аксиологически-маркированных средств различного типа определяют высокую аксиологическую нагрузку рассматриваемого контекста, что прагматически направлено на выражение оценки ситуации американским лидером, персуазивность, манипуляцию общественным мнением. Изучение оценочных средств политического дискурса дает возможность получить новые данные о реализации прагматики и аксиологического потенциала лексических, грамматических и стилистических средств и варьировании контекстуальных смыслов.

### **Список литературы**

1. Баранов А.Н., Казакевич Е.Г. Парламентские дебаты: традиции и новации. – М., 1991.
2. Марьянчик В.А. Аксиологическая структура медиа-политического текста (лингвостилистический аспект): автореф. дис. ... д-ра филол. наук. – Архангельск, 2013.
3. Логинова И.Ю. Лингво-прагматические особенности текста программы политической партии (на материале английского языка): автореф. дис. ... канд. филол. наук. – СПб., 2004.
4. Голоднов А.В. Персуазивность как универсальная стратегия текстообразования в риторическом метадискурсе (на материале немецкого языка): автореф. дис. ... д-ра филол. наук. – СПб., 2011.
5. Шейгал Е.И. Инаугурационное обращение как жанр политического дискурса // Жанры речи. – № 3. – Саратов, 2002. – С. 205–214.
6. Моргун Е.А. Концептуализация инаугурационного дискурса (на примере инаугурационных речей американских президентов) // Вестник ЧелГУ. – 2010. – № 11. – С. 81–86.
7. Будаев А.В., Чудинов А.П. Зарубежная политическая лингвистика. – Екатеринбург, 2006.
8. Демьянков В.З. Политический дискурс как предмет политологической филологии // Политическая наука. Политический дискурс: История и современные исследования. – М., 2002. – С. 32–43.
9. Бирюкова Е.В. Реализация категории эмотивности в политическом тексте (на материалах речей американских президентов): автореф. дис. ... канд. филол. наук. – СПб., 2009.
10. Гаврилова М.В. Лингвокогнитивный анализ русского политического дискурса: дис. ... д-ра филол. наук. – СПб., 2005.
11. Филимонова О.Е., Бирюкова Е.В. Реализация категории эмотивности в инаугурационном обращении Барака Обамы // Актуальные вопросы современного университетского образования: материалы XII Рос.-амер. науч.-практ. конф. – СПб.: Изд-во Рос. гос. пед. ун-та им. А.И. Герцена, 2010. – С. 379–382.
12. Чудинов А.П. Политическая лингвистика. – М., 2006.



13. Read President Trump's Response to the Republican Health Care Bill Failure [Электронный ресурс]. – URL: <http://time.com/4713107/donald-trump-transcript-ahca-bill/> (дата обращения: 01.10.2017).

14. Гальперин И.П. Очерки по стилистике английского языка. – М., 1958.

15. Dictionary by Merriam-Webster [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.merriam-webster.com/> (дата обращения: 01.10.2017).

### References

1. Baranov A.N., Kazakevich E.G. *Parlamentskie debaty: traditsii i novatsii* [Parliamentary Debate: Traditions and Innovations]. Moscow, 1991.

2. Mar'ianchik V.A. *Aksiologicheskaja struktura media-politicheskogo teksta (lingvostilisticheskii aspekt)* [The axiological structure of the media-political text (linguostylistic aspect)]. Abstract of Doctor's degree dissertation. Arkhangel'sk, 2013.

3. Loginova I.Iu. *Lingvo-pragmaticheskie osobennosti teksta programmy politicheskoi partii (na materiale angliiskogo iazyka)* [Linguistic and pragmatic features of a political party program text (based on the English language)]. Abstract of Ph.D. thesis. Saint Petersburg, 2004.

4. Golodnov A.V. *Persuazivnost' kak universal'naia strategija tekstoobrazovaniia v ritoricheskom metadiskurse (na materiale nemetskogo iazyka)* [Persuasiveness as a universal strategy of text formation in a rhetorical metadiscourse (based on the German language)]. Abstract of Doctor's degree dissertation. Saint Petersburg, 2011.

5. Sheigal E.I. *Inauguratsionnoe obrashchenie kak zhanr politicheskogo diskursa* [Inauguration speech as a genre of political discourse]. *Zhanny rechi*, 2002, no. 3, pp. 205–214.

6. Morgun E.A. *Kontseptualizatsiia inauguratsionnogo diskursa (na primere inauguratsionnykh rechei amerikanskikh prezidentov)* [Conceptualization of inaugural discourse (based on inaugural speeches of American presidents)]. *Vestnik Cheliabinskogo gosudarstvennogo universiteta*, 2010, no. 11, pp. 81–86.

7. Budaev A.V., Chudinov A.P. *Zarubezhnaia politicheskaja lingvistika* [Political linguistics abroad]. Ekaterinburg, 2006.

8. Dem'iankov V.Z. *Politicheskii diskurs kak predmet politologicheskoi filologii* [Political discourse as a subject of political science philology]. *Politicheskaja nauka. Politicheskii diskurs: Istorija i sovremennye issledovaniia*. Moscow, 2002, pp. 32–43.

9. Biriukova E.V. *Realizatsiia kategorii emotivnosti v politicheskom tekste (na materiala rechei amerikanskikh prezidentov)* [The implementation of the category of emotiveness in a political text (based on speeches of American presidents)]. Abstract of Ph.D. thesis. Saint Petersburg, 2009.

10. Gavrilova M.V. *Lingvokognitivnyi analiz russkogo politicheskogo diskursa* [Linguistic-cognitive analysis of Russian political discourse]. Doctor's degree dissertation. Saint-Petersburg, 2005.

11. Filimonova O.E., Biriukova E.V. *Realizatsiia kategorii emotivnosti v inauguratsionnom obrashchenii Baraka Obamy* [The implementation of the category of emotiveness in the inaugural speech of Barack Obama]. *Materialy XII Ros.-amer. nauch.-prakt. konf. "Aktual'nye voprosy sovremennogo universitetskogo obrazovaniia"* [Proc. XII Russ.-Amer. Sci.-Pract. Conf. "Topical issues of modern university education"]. Saint Petersburg, Herzen State Pedagogical University, 2010, pp. 379–382.

12. Chudinov A.P. Politicheskaja lingvistika [Political linguistics]. Moscow, 2006.
13. Read President Trump's response to the Republican Health Care Bill failure. Available at: <http://time.com/4713107/donald-trump-transcript-ahca-bill/> (accessed 01 October 2017).
14. Gal'perin I.R. Oчерki po stilistike angliiskogo iazyka [Essays on English stylistics]. Moscow, 1958.
15. Dictionary by Merriam-Webster. Available at: <https://www.merriam-webster.com/> (accessed 01 October 2017).

#### **Сведения об авторе**

**СОЛДАТОВА Олеся Борисовна**

e-mail: [bugaeva82@mail.ru](mailto:bugaeva82@mail.ru)

Кандидат филологических наук, научный сотрудник научно-исследовательского и редакционно-издательского отдела, Барнаулский юридический институт МВД России (Барнаул, Российская Федерация)

#### **About the author**

**Olesya B. SOLDATOVA**

e-mail: [bugaeva82@mail.ru](mailto:bugaeva82@mail.ru)

Candidate of Philological Sciences, Researcher, Research and Editorial-Publishing Department, Barnaul Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of Russia (Barnaul, Russian Federation)